



Time passed and I graduated in solitude

English Transcript	Tradução
Time passed and I graduated in solitude	O tempo passou e me formei em solidão
Credits: José Antônio Oliveira de Resende Professor of Portuguese Language Teaching Practice, Department of Letters, Arts and Culture, Federal University of São João del- Rei.	Créditos: José Antônio Oliveira de Resende Professor de Prática de Ensino de Língua Portuguesa, do Departamento de Letras, Artes e Cultura, da Universidade Federal de São João del-Rei.
I'm from the time when people still visited each other.	Sou do tempo em que ainda se faziam visitas.
I remember my mother telling us to take a good shower, because the whole family would visit someone they knew.	Lembro-me de minha mãe mandando a gente caprichar no banho, porque a família toda iria visitar algum conhecido.
We all went together, big family, everybody on foot.	Íamos todos juntos, família grande, todo mundo a pé.
Usually at night.	Geralmente, à noite.
Nobody was warned of anything, the custom was to arrive without notice.	Ninguém avisava nada, o costume era chegar de paraquedas mesmo.
And the owners of the house were happy to receive the visit.	E os donos da casa recebiam alegres a visita.
Gradually, the residents introduced themselves, one by one.	Aos poucos, os moradores iam se apresentando, um por um.
"Look at the godmother here, boy! Say hello to the godmother."	"Olha o compadre aqui, garoto! Cumprimenta a comadre".
And the boy shook my father's hand, my mother's hand, my hand and my brothers' hand.	E o garoto apertava a mão do meu pai, da minha mãe, a minha mão e a mão dos meus irmãos.
Then another boy arrived.	Aí chegava outro menino.
All diplomacy was repeated.	Repetia-se toda a diplomacia.
"But let's sit down, guys. What a pleasant surprise!"	"Mas vamos nos assentar, gente. Que surpresa agradável!"
The conversation ran wild in the room.	A conversa rolava solta na sala.
My father talking to the godfather and my mother talking to the godmother.	Meu pai conversando com o compadre e minha mãe de papo com a comadre.
My brothers and I would all sit on the same sofa, looking at each other and looking at the house of that godfather.	Eu e meus irmãos ficávamos assentados todos num mesmo sofá, entreolhando-nos e olhando a casa do tal compadre.
Portraits on the wall, two images of saints on a corner, flowers on the coffee table... a simple and welcoming house.	Retratos na parede, duas imagens de santos numa cantoneira, flores na mesinha de centro ... casa singela e acolhedora.
Ours was like that too.	A nossa também era assim.
So were the visits, simple and welcoming.	Também eram assim as visitas, singelas e acolhedoras.
So welcoming that it was also customary to serve a good coffee to visitors.	Tão acolhedoras que era também costume servir um bom café aos visitantes.
Like a benevolent angel, someone would appear from the kitchen - usually one of the daughters - and say: "Guys, come inside, the coffee is on the table."	Como um anjo benfazejo, surgia alguém lá da cozinha - geralmente uma das filhas - e dizia: "Gente, vem aqui pra dentro que o café está na mesa."
It was a gastronomic metonymy.	Tratava-se de uma metonímia gastronômica.
Coffee was just one part: bread, cake, bread, fresh cheese, butter, cookies, milk... all on	O café era apenas uma parte: pães, bolo, broas, queijo fresco, manteiga, biscoitos, leite ... tudo



English Transcript	Tradução
the table.	sobre a mesa.
We all got together and jokes popped up.	Juntava todo mundo e as piadas pipocavam.
Laughter too.	As gargalhadas também.
Why television? Why go on the street? Why on earth?	Pra que televisão? Pra que rua? Pra que droga?
Life was there, in the laughter, in the coffee, in the conversation, in the hug, in the hope... it was life splashing eternity in the moments that eventually end....	A vida estava ali, no riso, no café, na conversa, no abraço, na esperança ... era a vida respingando eternidade nos momentos que acabam
It was life overflowing simplicity, joy and friendship...	Era a vida transbordando simplicidade, alegria e amizade ...
When we went out, the owners of the house stayed at the door until we turned the corner.	Quando saíamos, os donos da casa ficavam à porta até que virássemos a esquina.
We were still waving.	Ainda nos acenávamos.
And we would return home, often a long walk, without a car, but with our hearts warmed by tenderness and welcome.	E voltávamos para casa, caminhada muitas vezes longa, sem carro, mas com o coração aquecido pela ternura e pela acolhida.
It was like that at home too.	Era assim também lá em casa.
We received visitors with a happy heart... The same joy was repeated.	Recebíamos as visitas com o coração em festa ... a mesma alegria se repetia.
When they left, we also stayed, the whole family, at the door.	Quando iam embora, também ficávamos, a família toda, à porta.
We looked, we looked... until they disappeared in the horizon of the night.	Olhávamos, olhávamos ... até que sumissem no horizonte da noite.
Time passed and I graduated in solitude.	O tempo passou e me formei em solidão.
I had good teachers: television, video, DVD, internet, e-mail, Whatsapp... each one on his own and nobody on anyone else's.	Tive bons professores: televisão, vídeo, DVD, internet, e-mail, Whatsapp ... cada um na sua e ninguém na de ninguém.
We no longer receive visitors.	Não se recebe mais visitantes.
Now we arrange meetings with friends outside the house: "Let's make an appointment!... "	Agora a gente combina encontros com os amigos fora de casa: "Vamos marcar uma saída! ..."
No one wants to come in anymore.	Ninguém mais quer entrar.
Thus, the houses were gradually transformed into tombs without epitaphs, which hide anonymous dead and buried possibilities.	Assim, as casas vão se transformando em túmulos sem epitáfios, que escondem mortos anônimos e possibilidades enterradas.
Urban cemetery, where zombies and ghosts roam more frightened than terrifying.	Cemitério urbano, onde perambulam zumbis e fantasmas mais assustados que assustadores.
Locked houses ...	Casas trancadas ...
Why open?	Pra que abrir?
The thief can enter and steal the memory of coffee, bread, cake, cornbread, fresh cheese, butter, milk cookies...	O ladrão pode entrar e roubar a lembrança do café, dos pães, do bolo, das broas, do queijo fresco, da manteiga, dos biscoitos do leite ...
How I miss the godfather and the godmother!	Que saudade do compadre e da comadre!



Contagem de palavras

A tabela abaixo exibe as palavras encontradas neste texto, bem como o número de vezes em que aparecem.

Veja também: [Para que serve esta tabela?](#)

Freq.	Palavra	Freq.	Palavra	Freq.	Palavra
46	the	21	and	12	we
12	was	11	on	11	of
11	in	10	a	9	to
8	my	7	I	7	at
6	one	6	coffee	5	that
5	it	5	house	5	all
4	would	4	why	4	were
4	hand	4	godmother	4	bread
3	without	3	with	3	when
3	welcoming	3	visitors	3	us
3	too	3	time	3	they
3	table	3	like	3	life
3	good	3	godfather	3	family
3	each	3	boy	2	whole
2	went	2	visit	2	usually
2	until	2	together	2	television
2	talking	2	still	2	stayed
2	someone	2	solitude	2	so
2	sit	2	simple	2	say
2	same	2	repeated	2	receive
2	passed	2	owners	2	other
2	nobody	2	no	2	night
2	mother	2	milk	2	looking
2	looked	2	let	2	laughter
2	joy	2	houses	2	home
2	happy	2	guys	2	graduated
2	gradually	2	from	2	fresh
2	door	2	corner	2	cookies
2	conversation	2	come	2	cheese
2	cake	2	by	2	butter
2	but	2	also	1	zombies
1	wild	1	which	1	where
1	whatsapp	1	what	1	welcome
1	waving	1	warned	1	warmed
1	wants	1	wall	1	walk
1	visits	1	visited	1	video
1	urban	1	up	1	university
1	two	1	turned	1	transformed
1	tombs	1	thus	1	thief
1	there	1	then	1	themselves



Freq.	Palavra	Freq.	Palavra	Freq.	Palavra
1	than	1	terrifying	1	tenderness
1	telling	1	teaching	1	teachers
1	take	1	surprise	1	street
1	steal	1	splashing	1	sofa
1	s\	1	simplicity	1	shower
1	shook	1	serve	1	saints
1	room	1	roam	1	return
1	residents	1	resende	1	remember
1	rei	1	received	1	ran
1	professor	1	practice	1	possibilities
1	portuguese	1	portraits	1	popped
1	pleasant	1	people	1	part
1	own	1	overflowing	1	outside
1	out	1	ours	1	our
1	open	1	oliveira	1	often
1	now	1	notice	1	mother's
1	more	1	moments	1	miss
1	metonymy	1	memory	1	meetings
1	make	1	mail	1	look
1	longer	1	long	1	locked
1	letters	1	left	1	language
1	knew	1	kitchen	1	just
1	jos\	1	jo\	1	jokes
1	is	1	introduced	1	into
1	internet	1	inside	1	images
1	hug	1	how	1	horizon
1	hope	1	his	1	hide
1	here	1	hello	1	hearts
1	heart	1	had	1	got
1	go	1	ghosts	1	gastronomic
1	frightened	1	friendship	1	friends
1	foot	1	flowers	1	federal
1	father's	1	father	1	everybody
1	eventually	1	eternity	1	epitaphs
1	enter	1	end	1	else's
1	earth	1	e	1	dvd
1	down	1	disappeared	1	diplomacy
1	department	1	del	1	dead
1	de	1	daughters	1	customary
1	custom	1	culture	1	credits
1	cemetery	1	car	1	can
1	buried	1	brothers'	1	brothers
1	big	1	benevolent	1	because
1	arts	1	arrived	1	arrive
1	arrange	1	appointment	1	appear
1	anything	1	anyone	1	anymore



Freq.	Palavra	Freq.	Palavra	Freq.	Palavra
1	ant\x4nio	1	another	1	anonymous
1	angel	1	an	1	am

